



«زايد للكتاب 9» تكشف عن قوائم الترجمة والثقافة

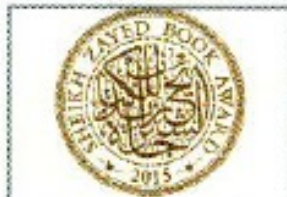
الرؤية . أبو ظبي

كشفت جائزة الشيخ زايد للكتاب، أمس، عن القوائم القصيرة في فرعي الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى.

وأكد الأمين العام للجائزة الدكتور علي بن تميم، أن الأعمال المقدمة في فروع الجائزة تنوعت من ناحية الموضوع والتناول والترجمة، وكان مستوى التنافس كبيراً فيما بينها.

وتميزت الأعمال في فرع الثقافة العربية بالجد، واشتملت على دراسة في الفنون العربية وجمالياتها في الأندلس، وبحث زمني لأثر قصص ألف ليلة وليلة في الثقافة اليابانية، إضافة

إلى عمل حول تلقي منجزات العلوم الحديثة، خصوصاً نظريات تشارلز داروين وفرضياته العلمية في الفكر العربي الحديث.



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

وأشار ابن

تميم إلى أن القائمة القصيرة لجائزة الشيخ زايد للترجمة ضمت، المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى، للمترجم عصام الشحادات، سوري .. فرنسي، «ثلاثية نجيب محفوظ قصر الشوق 2012 . بين القصرين 2011 . السكرية 2012، للمترجم الياباني هاروو هاناوا، و«تاريخ الأنثروبولوجيا للمترجم المصري عبده الرئيس».

وتضمنت الجائزة للثقافة العربية في اللغات الأخرى دراسة «قراءة داروين في الفكر العربي 1860 . 1950، للمؤلفة مروي الشاكري أمريكية من أصل مصري، و«أثر الليلة العربية على الثقافة اليابانية».

اللائحة القصيرة لجائزة الشيخ زايد للتُرْجمة والثقافة العربية بالأجنبية

● أبوظبي - «الحياة» - تواصل الإدارة العامة
لجائزة الشيخ زايد للكتاب، إصدار اللوائح القصيرة
وأخرها في فرعي الترجمة والثقافة العربية في اللغات
الأخرى.

وعن الأعمال المتقدمة الى هذه الدورة، علق الدكتور
علي بن تميم، الأمين العام للجائزة قائلاً: «تنوّعت الأعمال
المقدمة في فروع الجائزة من حيث الموضوع والتناول
والترجمة، وكان مستوى التنافس كبيراً في ما بينها.
أما في فرع الثقافة العربية، فتميّزت الأعمال بالجدة،
واشتملت على دراسة في الفنون العربية وجمالياتها في
الأندلس، وبحث زمني لأثر قصص ألف ليلة وليلة في
الثقافة اليابانية».

وضمّت القائمة القصيرة للترجمة:

١- «المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور
القديمة والوسطى» للمترجم عصام الشحادات، سوريا/
فرنسا، ومنشورات المعهد الفرنسي للشرق الأوسط،
بيروت، دمشق ٢٠١٣.

٢- هاروو هاناوا، ثلاثية نجيب محفوظ: «قصر
الشوق» ٢٠١٢، «بين القصرين» ٢٠١١، و«السكرية»
٢٠١٢، منشورات كاكوشو كانوكاي، اليابان.

٣- «تاريخ الأنثروبولوجيا»، للمترجم المصري عبده
الريس ومن منشورات المركز القومي للترجمة، القاهرة
٢٠١٤.

وورد في اللائحة القصيرة لجائزة اللغات الأخرى:

١- دراسة «قراءة داروين في الفكر العربي ١٨٦٠-
١٩٥٠» للمؤلفة مروى الشاكري، أميركية من أصل
مصري، والدراسة من منشورات مطبعة جامعة شيكاغو
٢٠١٣.

٢- «أثر الليلة العربية على الثقافة اليابانية»، من تأليف
الياباني سوجيتا هايدياكي، ومن منشورات إيوانامي
شوتن ٢٠١٢.

٣- «قراءة الحمراء» للمؤلف خوسي ميغيل بويرتا
فيلتشيث، من منشورات تحرير قصر الحمراء وجينيرال
لايف ٢٠١١.

جائزة زايد للكتاب تعلن عن القوائم القصيرة في فرعي الثقافة العربية والترجمة

الحمراء وجينيرال لايف.. 2011.
وعن الأعمال المتقدمة إلى هذه الدورة،
علق الدكتور علي بن تميم، أمين عام الجائزة:
«تنوعت الأعمال المقدمة في فروع الجائزة
من حيث الموضوع والتناول والترجمة، وكان
مستوى التنافس كبيراً فيما بينها. أما في
فرع الثقافة العربية فتميزت الأعمال بالجدة،
واشتملت على دراسة في الفنون العربية
وجمالياتها في الأندلس وبحث زمني لأثر
قصص (ألف ليلة وليلة) في الثقافة اليابانية،
بالإضافة إلى عمل حول تلقي منجزات
العلوم الحديثة». أبو ظبي- البيان

المصري عبده الريس-منشورات المركز
القومي للترجمة- القاهرة 2014.
وأما جائزة الشيخ زايد للثقافة العربية
في اللغات الأخرى، فذهبت إلى: دراسة
«قراءة داروين في الفكر العربي 1860-
1950» للمؤلفة مروى الشاكري (أميركية
من أصل مصري)- منشورات مطبعة جامعة
شيكاغو 2013، «أثر الليلة العربية على
الثقافة اليابانية»- تأليف الياباني سوجيتا
هايدياكي- منشورات إيوانامي شوتن 2012،
«قراءة الحمراء» للمؤلف خوسي ميغيل
بويرتا فيلتشيث- منشورات تحرير قصر

أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب، أمس، عن
القوائم القصيرة في فرعي الترجمة والثقافة
العربية في اللغات الأخرى.
وضمنت القائمة القصيرة للجائزة في فرع
الترجمة: «المسالك والبلدان في بلاد الشام
في العصور القديمة والوسطى» للمترجم
عصام الشحادات - سوريا / فرنسا - منشورات
المعهد الفرنسي للشرق الأوسط بيروت،
دمشق 2013، هاروو هاناوا- ثلاثية نجيب
محمود: «قصر الشوق» و«بين القصرين»
و«السكرية»- منشورات كاكوشو كانوكاي-
اليابان، «تاريخ الأنثروبولوجيا»- للمترجم

جائزة الشيخ زايد تعلن عن قائمتي الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى

الماضي. وتليها الفروع الأخرى خلال الأسبوع القادم، وذلك بعد اجتماع الهيئة العلمية الذي تمت فيه مراجعة تقارير المحكمين الخاصة بالترشيحات.

ويذكر بأن الجائزة ويعد انتهاء الإعلان عن القائمة القصيرة ستكشف عن العناوين الفائزة خلال الأسابيع القادمة. بعد عرض الأسماء المرشحة على مجلس الأمناء لإقرارها، وسيتم تكريم الفائزين في الحفل الذي ستقيمه الجائزة يوم الإثنين الموافق 11 مايو 2015 في معرض أبوظبي الدولي للكتاب، الذي ستجري فعالياته في مركز أبوظبي الدولي للمعارض.

من حيث الموضوع والتناول والترجمة، وكان مستوى التنافس كبيراً فيما بينها. أما في فرع الثقافة العربية فقد تميزت

الأعمال بالجدة، واشتملت على دراسة في الفنون العربية وجمالياتها في الأندلس، وبحث زمني لأثر قصص ألف ليلة وليلة في الثقافة اليابانية، بالإضافة إلى عمل حول تلقي منجزات العلوم الحديثة وخاصة نظريات تشارلز داروين وفرضياته العلمية في الفكر العربي الحديث.

وقد سبق أن أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب عن الأعمال المرشحة ضمن قائمتها القصيرة في فروع أدب الطفل، والمؤلف الشاب، والأدب، خلال الأسبوع

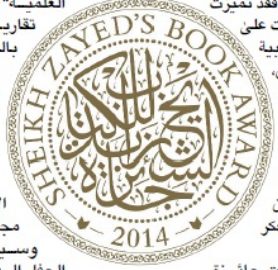
أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب، في دورتها التاسعة (2014-2015) عن القائمتين القصيرتين في فرعي الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى.

للثقافة العربية في اللغات الأخرى عن قائمتها التي تضم:

- دراسة "قراءة داروين في الفكر العربي 1860-1950" للمؤلفة مروى الشاكري، اميركية من أصل مصري، والدراسة من منشورات مطبعة جامعة شيكاغو 2013.
- "أثر الليلة العربية على الثقافة اليابانية" من تأليف الياباني سوجيتا هايدبيكاكي، ومن منشورات إيوانامي شوتن 2012.
- "قراءة الحمراء" للمؤلف خوسيه ميغيل بويرتا فيلثيث من منشورات تحرير قصر الحمراء وجينرال لايف، 2011.
وعن الأعمال المتقدمة في هذه الدورة علق علي بن تميم، أمين عام الجائزة، بقوله "تنوعت الأعمال المقدمة في فروع الجائزة

صممت القائمة القصيرة لجائزة الشيخ زايد للترجمة الأعمال التالية:

- "المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى" للمترجم عصام الشحات، سوريا/فرنسا، من منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأوسط ببيروت، دمشق 2013.
- هاروو هاناوا، ثلاثية نجيب محفوظ: "قصر الشوق" 2012، "بين القصرين" 2011، و"السكرية" 2012، منشورات كاكوشو كانوكاي، اليابان.
- "تاريخ الأنثروبولوجيا"، للمترجم المصري عبده الرئيس، وهو من منشورات المركز القومي للترجمة بالقاهرة 2014.
من جهة أخرى أعلنت جائزة الشيخ زايد



في الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى جائزة الشيخ زايد للكتاب تعلن عن قوائمها القصيرة

ومن منشورات المركز القومي للترجمة،
القاهرة ٢٠١٤.

في حين ضمّت جائزة الشيخ زايد
للثقافة العربية في اللغات الأخرى:

١- دراسة "قراءة داروين في الفكر
العربي ١٨٦٠-١٩٥٠" للمؤلفة مروى
الشاكري، أمريكية من أصل مصري،
والدراسة من منشورات مطبعة جامعة
شيكاغو ٢٠١٣.

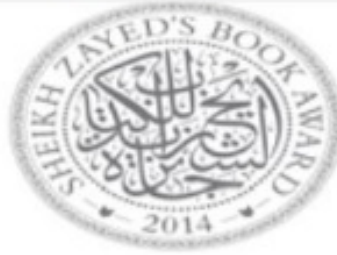
٢- "أثر الليلة العربية على الثقافة
اليابانية" من تأليف الياباني سوجيتا

هايديياكي، ومنشورات إيوانامي شوتن ٢٠١٢.

٣- "قراءة الحمراء" للمؤلف خوسي ميغيل بويرتا فيلنتشيث
من منشورات تحرير قصر الحمراء وجينيرال لايف، ٢٠١١.

وقد سبق أن أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب عن الأعمال
المرشحة ضمن قائمتها القصيرة في فروع أدب الطفل والمؤلف
الشاب والأدب الأسبوعي الماضي، تليها الفروع الأخرى خلال
الأسبوع القادم، وذلك بعد اجتماع "الهيئة العلمية" والذي تمت
فيه مراجعة تقارير المحكمين الخاصة بالترشيحات.

يذكر بأن الجائزة وبعد انتهاء الإعلان عن القوائم القصيرة
ستكشف عن العناوين الفائزة خلال الأسابيع القادمة، بعد عرض
الأسماء المرشحة على مجلس الأمناء لإقرارها، وسيتم تكريم
الفائزين في الحفل الذي سيقامه الجائزة يوم الاثنين الموافق
١١ مايو ٢٠١٥ في معرض أبوظبي الدولي للكتاب الذي ستجري
فعالياته في مركز أبوظبي الدولي للمعارض.



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

دبي - مكتب "الرياض"

■ أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب
يوم أمس الأربعاء عن القوائم القصيرة
في فرعي الترجمة والثقافة العربية في
اللغات الأخرى.

وعن الأعمال المتقدمة لهذه الدورة علق
الدكتور علي بن تميم، أمين عام الجائزة،
بقوله: "تنوّعت الأعمال المقدّمة في فروع
الجائزة من حيث الموضوع والتناول
والترجمة، وكان مستوى التنافس كبيراً
فيما بينها. أما في فرع الثقافة العربية فقد

تميّزت الأعمال بالجدّة واشتملت على دراسة في الفنون العربية
وجمالياتها في الأندلس وبحث زمني لأثر قصص ألف ليلة وليلة
في الثقافة اليابانية، بالإضافة إلى عمل حول تلقي منجزات العلوم
الحديثة وخاصة نظريات تشارلز داروين وفرضياته العلمية في
الفكر العربي الحديث".

وضعت القائمة القصيرة لجائزة الشيخ زايد للترجمة كلا من:
١- "المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة
والوسطى" للمترجم عصام الشحادات، سوريا/ فرنسا،
ومنشورات المعهد الفرنسي للشرق الأوسط بيروت، دمشق
٢٠١٣.

٢- هاروو هاناوا، ثلاثية نجيب محفوظ: "قصر الشوق"
٢٠١٢، "بين القصرين" ٢٠١١، و"السكرية" ٢٠١٢، منشورات
كاكوشو كانوكاي، اليابان.

٣- "تاريخ الأنثروبولوجيا"، للمترجم المصري عبده الريس

تنافس كبير بين الأعمال المرشحة لجوائز «زايد للكتاب» إعلان قوائم الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى

أبرز الترشيحات نجيب محفوظ والليالي العربية في الثقافة اليابانية

أبوظبي (الاتحاد)

1- دراسة «قراءة داروين في الفكر العربي 1860 - 1950» للمؤلفة مروى الشاكري، أميركية من أصل مصري، والدراسة من منشورات مطبعة جامعة



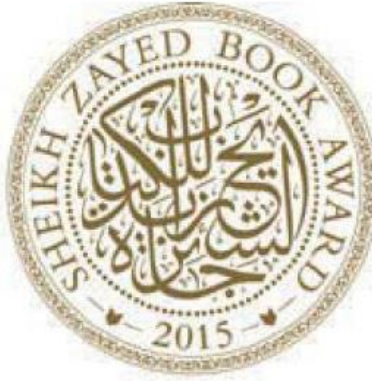
شيكاغو 2013.

2- «أثر الليلة العربية على الثقافة اليابانية» من تأليف الياباني سوجيتا هايدياكي، ومنشورات إيوانامي شوتن 2012.

3- «قراءة الصمراء» للمؤلف خوسي ميغيل بويرتا فيلتشيث من منشورات تحرير قصر الحمراء وجينيرال لايف، 2011.

وقد سبق أن أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب، الأعمال المرشحة ضمن قائمتها القصيرة في فروع أدب الطفل، والمؤلف الشاب، والأدب الأسبوع الماضي، تليها الفروع الأخرى خلال الأسبوع القادم، وذلك بعد اجتماع «الهيئة العلمية» الذي تمت فيه مراجعة تقارير المحكمين الخاصة بالترشيحات.

يذكر أن الجائزة ستكشف عن العناوين الفائزة خلال الأسابيع القادمة، بعد عرض الأسماء المرشحة على مجلس الأمناء لإقرارها، وسيتم تكريم الفائزين في الحفل الذي سيقدمه الجائزة الاثنين 11 مايو في معرض أبوظبي الدولي للكتاب الذي ستجري فعالياته في مركز أبوظبي الدولي للمعارض.



شعار الجائزة

2012، منشورات كاكوشو كانوكاي، اليابان.

3- «تاريخ الأنثروبولوجيا»، للمترجم المصري عبده الرئيس ومن منشورات المركز القومي للترجمة، القاهرة 2014.

جائزة الشيخ زايد للثقافة العربية في اللغات الأخرى:

أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب، أمس، القوائم القصيرة في فروع الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى.

وعن الأعمال المتقدمة هذه الدورة، قال الدكتور علي بن تميم، أمين عام الجائزة: «تنوّعت الأعمال المقدمة في فروع الجائزة من حيث الموضوع والتناول والترجمة، وكان مستوى التنافس كبيراً فيما بينها. أما في فرع الثقافة العربية، فقد تميزت الأعمال بالجدّة، واشتملت على دراسة في الفنون العربية وجمالياتها في الأندلس، وبحث زمني لأثر قصص ألف ليلة وليلة في الثقافة اليابانية، بالإضافة إلى عمل حول تلقي منجزات العلوم الحديثة، خاصة نظريات تشارلز داروين وفرضياته العلمية في الفكر العربي الحديث».

وضمنت القائمة القصيرة جائزة الشيخ زايد للترجمة:

1- «المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى» للمترجم عصام الشحات، سوريا/ فرنسا، ومنشورات المعهد الفرنسي للشرق الأوسط، بيروت، دمشق 2013.

2- هارو هاناوا، ثلاثية نجيب محفوظ: «قصر الشوق» 2012، «بين القصرين» 2011، و«السكرية»

جائزة الشيخ زايد للكتاب تعلن القوائم القصيرة لفرعي الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى

أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب أمس القوائم القصيرة في فرعي الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى. وقال الدكتور علي بن تميم أمين عام الجائزة .. إن الأعمال المقدمة في فروع الجائزة تنوعت من حيث الموضوع والتناول والترجمة وكان مستوى التنافس كبيرا فيما بينها. وأضاف أن الأعمال في فرع الثقافة العربية تميزت بالجدة واشتملت على دراسة في الضنون العربية وجمالياتها في الأندلس وبحث زمني لأثر قصص ألف ليلة وليلة في الثقافة اليابانية إضافة إلى عمل حول تلقي منجزات العلوم الحديثة وخاصة نظريات تشارلز داروين وفرضياته العلمية في الفكر العربي الحديث. وأشار إلى أن القائمة القصيرة لجائزة الشيخ زايد للترجمة ضمت المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى للمترجم عصام الشحادات سوري - فرنسي .. و ثلاثية نجيب محفوظ قصر الشوق 2012 بين القصيرين 2011 و السكرية 2012 للمترجم الياباني هاروو هاناوا إضافة إلى تاريخ الأنثروبولوجيا للمترجم المصري عبده الرئيس . وتضمنت جائزة الشيخ زايد للثقافة العربية في اللغات الأخرى دراسة قراءة داروين في الفكر العربي -1860 1950 للمؤلفة مروى الشاكري أمريكية من أصل مصري و أثر الليلة العربية على الثقافة اليابانية من تأليف الياباني سوجيتا هايدياكي و قراءة الحمراء للمؤلف خوسي ميغيل بويرتا فيلتشيث. وكانت جائزة الشيخ زايد للكتاب قد أعلنت عن الأعمال المرشحة ضمن قائمتها القصيرة في فروع أدب الطفل والمؤلف الشاب والآداب الأسبوع الماضي تليها الفروع الأخرى خلال الأسبوع القادم وذلك بعد اجتماع الهيئة العلمية والذي تمت فيه مراجعة تقارير المحكمين الخاصة بالترشيحات. يذكر أن الجائزة وبعد انتهاء الإعلان عن القوائم القصيرة ستكشف عن العناوين الفائزة خلال الأسابيع القادمة بعد عرض الأسماء المرشحة على مجلس الأمناء لإقرارها وسيتم تكريم الفائزين في الحفل الذي ستقيمه الجائزة يوم الاثنين الموافق 11 مايو القادم ضمن فعاليات معرض أبوظبي الدولي للكتاب الذي ستقام في مركز أبوظبي الدولي للمعارض.

«زايد للكتاب» تُعلن الفائزين القصيرين لـ «الترجمة والثقافة العربية»



شعار الجائزة، أرسيفية

أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب، أمس، عن القوائم القصيرة في فرعي الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى. وقال أمين عام الجائزة، الدكتور علي بن تميم، عن الأعمال المتقدمة لهذه الدورة: «توّعت الأعمال للقدمة في فروع الجائزة من حيث الموضوع والتناول والترجمة، وكان مستوى التنافس كبيراً في ما بينها. أما في فرع الثقافة

العربية فتميزت الأعمال بالجدة، واشتملت على دراسة في الفنون العربية وجمالياتها في الأندلس، وبحث زمني لأثر قصص ألف ليلة وليلة في الثقافة اليابانية، بالإضافة إلى عمل حول تلقي منجزات العلوم الحديثة نظريات تشارلز داروين وفرضياته العلمية في الفكر العربي الحديث». وضمنت القائمة القصيرة لجائزة الشيخ زايد للترجمة «السالك والبلدان في بلاد الشام في العصور

القديمة والوسطى» للمترجم عصام الشحادات، سورية/فرنسا، ومنشورات العهد الفرنسي للشرق الأوسط - بيروت، دمشق 2013. و«هارووهاناوا، ثلاثية نجيب محفوظ: «فصر الشوق» 2012، «بين القصيرين» 2011، و«السكرية» 2012، منشورات كاكوشو كانوكاي، اليابان، و«تاريخ الأنثروبولوجيا»، للمترجم للصري عبده الريس، ومن منشورات للركز القومي للترجمة، القاهرة 2014.

بينما ضمت جائزة الشيخ زايد للثقافة العربية في اللغات الأخرى دراسة «قراءة داروين في الفكر العربي 1860-1950» للمؤلفة مروى الشاكري، أميركية من أصل مصري، والدراسة من منشورات مطبعة جامعة شيكاغو 2013، و«أثر الليلة العربية على الثقافة اليابانية» للياباني سوجيتا هايديهياكي، منشورات إيوانامي شوتن 2012، و«قراءة الحمراء» للمؤلف خوسي ميغيل بويرتا فيلتشيت من منشورات تحرير

قصر الحمراء وجينيرال لايف، 2011. يذكر بأن الجائزة وبعد انتهاء الإعلان عن القوائم القصيرة ستكشف عن العناوين الفائزة خلال الأسابيع المقبلة، بعد عرض الأسماء للرشحة على مجلس الأمناء لإقرارها، وسيتم تكريم الفائزين في الحفل الذي ستقيمه الجائزة 11 مايو للقبل في معرض أبوظبي الدولي للكتاب الذي ستجري فعالياته في مركز أبوظبي الدولي للمعارض. أبوظبي - الإمارات اليوم

«الشيخ زايد للكتاب» تعلن القوائم القصيرة في فرعين جديدين

وثلاثية نجيب محفوظ «قصر الشوق» 2012 «بين القصرين» 2011 و«السكرية» 2012 - للمترجم الياباني هاروو هاناوا، إضافة إلى «تاريخ الأنثروبولوجيا» للمترجم المصري عبده الرئيس.

وتضمنت الجائزة في فرع الثقافة العربية في اللغات الأخرى دراسة «قراءة ناروين في الفكر العربي 1860-1950» للمؤلفة مروى الشاكري أمريكية من أصل مصري، و«أثر الليلة العربية في الثقافة اليابانية» من تأليف الياباني سوجيتا هايديياكي، و«قراءة الحمراء» للمؤلف خوسي ميغيل بويرتا فيلتشيث.

وكانت جائزة الشيخ زايد للكتاب قد أعلنت عن الأعمال المرشحة ضمن قائمتها القصيرة في فروع «أدب الطفل» والمؤلف الشاب والآداب، الأسبوع الماضي، تليها الفروع الأخرى خلال الأسبوع المقبل، وذلك بعد اجتماع «الهيئة العلمية» والذي تمت فيه مراجعة تقارير المحكمين الخاصة بالترشيحات. (وام)

أعلنت «جائزة الشيخ زايد للكتاب» أمس القوائم القصيرة في فرعي الترجمة والثقافة العربية في اللغات الأخرى.

وقال الدكتور علي بن تميم أمين عام الجائزة: إن الأعمال المقدمة في فروع الجائزة تنوعت من حيث الموضوع والتناول والترجمة وكان مستوى التنافس كبيراً فيما بينها، وأضاف أن الأعمال في فرع الثقافة العربية تميزت بالجدة واشتملت على دراسة في الفنون العربية وجمالياتها في الأندلس، وبحث زمني لأثر قصص ألف ليلة وليلة في الثقافة اليابانية، إضافة إلى عمل حول تلقي منجزات العلوم الحديثة وخاصة نظريات تشارلز داروين وفرضياته العلمية في الفكر العربي الحديث.

وأشار إلى أن القائمة القصيرة للجائزة ضمت «المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى» للمترجم عصام الشحادات (سوري - فرنسي)،